
WeteLux



Originalanleitung

Solar-Teichbelüfter 200 l/h

Artikel Nr. 85 52 10



Original Instructions

Solar Pond Aerator 200 l/h

Article No. 85 52 10





Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Übersicht | Overview





Übersicht | Overview



1	Pumpe	Pump
2	Solarmodul	Solar Module
3	Solarmodulhalterung	Solar Module Holder
4	Verlängerungsstück	Extension Piece
5	Erdspeiß	Ground Stake
6	Luftschlauch (2 Stück)	Air Hose (2 Pcs.)
7	Sprudelstein (2 Stück)	Aeration Stone (2 Pcs.)



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	Seite	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	3
Montage und Inbetriebnahme	Seite	3
Hinweise	Seite	4
Reinigung des Solarmoduls	Seite	4
Technische Daten	Seite	5



Table of Contents

Safety Notes	Page	6
Intended Use	Page	7
Assembling and Operation	Page	7
Notes	Page	8
Cleaning the Solar Module	Page	8
Technical Data	Page	9



Sicherheitshinweise



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Bitte legen Sie die Bedienungsanleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos herumliegen. Verschluckbare Kleinteile, Plastiktüten etc. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.
- Der Teichbelüfter ist kein Spielzeug. Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- Das Solarmodul muss wie ein Produkt aus Glas behandelt werden. Es ist nicht begehbar.
- Die Pumpe darf nicht unter Wasser betrieben werden. Stellen Sie die Pumpe am Teichrand an einem trockenen, überflutungssicheren Ort auf.
- Verlegen Sie den Luftschlauch und das Anschlusskabel so, dass sie nicht zur Stolperfalle werden können.
- Bei Beschädigungen an der Pumpe oder am Solarmodul darf das Gerät nicht weiter benutzt werden und muss von einer Fachkraft repariert werden.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine Reparaturversuche. Das Gerät enthält keine durch Sie auswechselbaren oder zu reparierenden Teile. Wenden Sie sich bitte bei Fragen oder Problemen an unseren Kundenservice.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Teichbelüfter ist bestimmt zur leichten Wasserumwälzung und somit zur Sauerstoffanreicherung von kleinen Gartenteichen. Besonders im Sommer entsteht bei hohen Temperaturen eine Art „Film“ an der Teichoberfläche und die Oberfläche nimmt keinen Sauerstoff auf. Der Sauerstoffgehalt sinkt. Durch die aufsteigenden Luftbläschen des Teichbelüfters bleibt die Teichoberfläche ständig in Bewegung und Sauerstoff kann an der Oberfläche aufgenommen werden.

Die Pumpe wird am Rand des Teichs aufgestellt und über das Solarmodul netzunabhängig bei direkter Sonneneinstrahlung betrieben. Die Pumpe pumpt die Luft durch einen 2 Meter-Silikonschlauch zu einem Sprudelstein. Mit Hilfe des Erdspießes kann das Solarmodul in der Erde befestigt werden.

Montage und Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Stecker des Pumpenkabels (1) in die Buchse an der Rückseite des Solarmoduls (2). Stellen Sie das Solarmodul so auf, dass es zur Mittagszeit möglichst direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Verwenden Sie zum Aufstellen des Solarmoduls den Erdspieß (5), welcher noch mit dem Verlängerungsstück (4) erweitert werden kann. Befestigen Sie die Halterung (3) an der Oberseite des Solarmoduls. Vermeiden Sie jegliche Art von Beschattung, um den höchstmöglichen Energieertrag zu erhalten.
2. Stecken Sie die Sprudelsteine (7) auf das eine Ende der Luftschläuche (6).
3. Das andere Ende der Luftschlauche verbinden Sie mit der Pumpe (1).





Benutzung

4. Rollen Sie das Kabel der Pumpe aus und positionieren Sie diese am Rand des Teiches.
5. Setzen Sie den Sprudelstein in den Teich (ca. 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche). Legen Sie den Sprudelstein nach Möglichkeit auf einige Steine in den Teich und nicht auf den Teichboden, da die feinen Öffnungen des Sprudelsteins sonst durch Schmutz verstopfen können.

Hinweise:

- Die Leistung der Pumpe ist von der Stärke der Sonne und von der Ausrichtung des Solarmoduls abhängig. Bei zu geringer Sonneneinstrahlung kann die Pumpe ggf. nicht arbeiten. Sorgen Sie in diesem Fall für eine anderweitige Sauerstoffzufuhr für den Teich.
- Betreiben und tauchen Sie die Pumpe nicht unter Wasser.
- Reinigen Sie den Sprudelstein von Zeit zu Zeit.
- Die Oberfläche des Solarmoduls besteht aus Glas. Achten Sie bei der Montage und bei der Reinigung darauf, dass es nicht bricht, es besteht Verletzungsgefahr. Ein gebrochenes Modul kann nicht mehr repariert werden und muss umweltgerecht entsorgt werden.
- Lagern Sie bei Frost alle Teile des Teichbelüfters im Innenbereich an einem vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort. Reinigen Sie die Teile vor der Lagerung gründlich.

Reinigung des Solarmoduls

- Verschmutzungen der Oberfläche reduziert den Lichteinfall auf die Solarzellen und vermindern somit den Energieertrag des Solarmoduls.
- Reinigen Sie deshalb bei starker Verschmutzung das Glas mit einem haushaltsüblichen Glasreiniger. Um Kratzer zu vermeiden,



Benutzung

verwenden Sie reichlich Wasser und eine weiche Bürste oder einen Lappen.

- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die elektrischen Anschlüsse auf Beschädigung, Korrosion und festen Sitz.

Technische Daten

Pumpe

Nennspannung	6 V $\overline{=}$
Nennleistung	1 W
Max. Luftvolumen	200 l/h
Kabellänge	3 m
Luftschlauchlänge	2 m
Schutzgrad	IP44

Solarmodul

P_{mpp}	1,4 W
U_{mpp}	7 V $\overline{=}$
I_{mpp}	200 mA
U_{OC}	8 V $\overline{=}$
I_{SC}	220 mA
Abmessungen	22 x 19 x 2,5 cm
Gewicht	400 g



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- This manual belongs to the product. It contains important notes on operating the unit. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!
- Dispose of the packaging materials carefully. Small parts can be swallowed and plastic bags may become a deadly toy for children.
- The solar pond aerator is not a toy. Keep it out of reach of children.
- Treat the solar module as a glass product. Do not walk on it.
- Do not operate the pump under water. Place the pump at the pond edge at a dry and flood protected place.
- Make sure the air hose and the power cord cannot become a tripping hazard.
- Do not continue to use the unit if the pump or the solar module becomes damaged. Repair work must be done by a qualified service technician.
- Do not disassemble the unit or attempt to repair it yourself. It does not contain parts serviceable by you. In case of questions or problems, please turn to our customer support.



Operation

Intended Use

The pond aerator is designed for light water circulation and thus for oxygenation of small garden ponds. In summer when high temperatures are present, a kind of “film” can build up on the pond surface and the surface does not absorb oxygen. The oxygen level decreases. Due to the rising air bubbles created by the pond aerator, the pond surface is constantly in motion and oxygen can be absorbed at the surface.

Install the pump on the edge of the pond. The pump is powered via the solar module and operated independently from the mains in direct sunlight. The pump pumps the air through a 2 meter silicone tube to the aeration stone. Using the ground stake the solar panel can be attached on the ground.

Assembling and Operation

1. Connect the plug of the pump cable (1) to the socket at the rear of the solar module (2). Adjust the front side of the solar module directly towards the position of the sun at noontime. Setup the solar module by using the ground stake (5) that can be extended with the extension piece (4). Attach the solar module holder (3) to the top part of the solar module (see picture on the right). Avoid any form of shading in order to achieve the highest possible yield.
2. Put the aeration stones (7) on the one end of the air hoses (6).
3. Connect the other end of the air hoses to the pump (1).
4. Roll out the cable of the pump and install the pump on the edge of the pond.
5. Put the aeration stone into the pond (approx. 30 cm below the pond surface). If possible, put the aeration stone on top of some





Operation

stones in the pond and not directly onto the ground level of the pond to avoid soiling of the capillary pin holes of the stone.

Notes:

- The performance of the pump depends on the season and on the position and orientation of the solar module. If there is too little sunlight, the pump may not start. In this case please use a different method to aerate the pond.
- Do not operate the pump under water.
- Clean the aeration stone in regular intervals.
- The surface of the solar module is made of glass. Be careful when assembling the system. Do not break it. There is risk of injury. A broken module cannot be repaired it has to be disposed of environmentally compatible.
- During the winter time store all components of the solar pond aerator indoors at place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures. Clean all parts thoroughly before storing.

Cleaning the Solar Module

- Soiling on the front-side of the glass surface will reduce the incidence of light onto the solar cells and this will decrease the output of electrical power.
- In case of heavy soiling, clean the glass with usual glass cleaners. To avoid scratching the glass surface, use plenty of water and a soft brush or a cloth.
- Check the electrical cables at regular intervals for any form of damage or corrosion and for firm fit on the cable connections.



Operation

Technical Data

Pump

Nominal Voltage	6 V $\overline{=}$
Nominal Power	1 W
Max. Capacity	200 l/h
Cable Length	3 m
Air Hose Length	2 m
Degree of Protection	IP44

Solar Module

P_{mpp}	1.4 W
U_{mpp}	7 V $\overline{=}$
I_{mpp}	200 mA
U_{OC}	8 V $\overline{=}$
I_{sc}	220 mA
Dimensions	22 x 19 x 2.5 cm
Weight	400 g



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Cet utilisateur appartient à ce produit. Il contient l'installation et de manutention importants. S'il vous plaît inclure le manuel pour le produit, si vous le transmettre à d'autres!
- Ne laissez pas les matériaux d'emballage qui traînent négligemment. Petites pièces, des sacs en plastique, etc. peuvent être un jouet dangereux pour les enfants.
- L'aérateur de bassin n'est pas un jouet. Conserver le produit loin des enfants.
- Être traité les modules solaires doivent être fabriqués avec du verre. Il n'est pas accessible.
- La pompe ne doit pas être utilisé sous l'eau. Placer la pompe au bord de l'étang dans un endroit sec, les inondations endroit sûr.
- Route le tuyau d'air de sorte qu'il ne devienne pas un danger de chute.
- En cas de dommage à la pompe ou d'un module solaire, l'appareil ne peut plus être utilisé et doit être réparé par un électricien qualifié.
- Faire passer le câble afin qu'il ne devienne pas un danger de chute.
- Ne pas démonter l'appareil et vous n'avez pas tenter toute réparation. L'appareil ne contient aucune pièce remplaçable par vous ou réparés. S'il vous plaît contacter pour toutes questions ou problèmes, contactez notre service à la clientèle.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Questo utente appartiene a questo prodotto. Che contiene importanti e maneggevolezza. Si prega di includere il manuale per il prodotto, se si passa ad altri!
- Non lasciare materiale di imballaggio in giro con noncuranza. Piccole parti, sacchetti di plastica, ecc. può essere un giocattolo pericoloso per i bambini.
- L'aeratore stagno non è un giocattolo. Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- Da trattare I moduli solari deve essere un prodotto in vetro. E non è accessibile.
- La pompa non deve essere utilizzato sott'acqua. Collocare la pompa al bordo del laghetto in un luogo asciutto, inondazioni posto sicuro.
- Far passare il tubo dell'aria in modo che non diventi un pericolo di inciampare.
- In caso di danni alla pompa o modulo solare, il dispositivo non può più essere utilizzato e deve essere riparato da un tecnico qualificato.
- Far passare il cavo in modo che non diventi un pericolo di inciampare.
- Non smontare il dispositivo e di non tentare alcuna riparazione. Il dispositivo non contiene parti sostituibili dall'utente o da riparare. Si prega di contattare in caso di domande o problemi, contattare il nostro servizio clienti.



Notizen / Notes





EG-Konformitätserklärung **EC Declaration of Conformity**



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Solar-Teichbelüfter 200 l/h
Solar Pond Aerator 200 l/h
Artikel Nr. 85 52 10
Article No. 85 52 10

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

**2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in
Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**
***2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and
electronic Equipment (RoHS)***

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 5014-2:1997+AC+A1+A2,
EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-
company.*

Hagen, den 5. November 2020
Hagen, 5th of November, 2020

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

